

Traditional Chinese

甲、乙型肝炎 HEPATITIS A & B

甲型肝炎 (Hepatitis A)

什麼是甲型肝炎？(What is hepatitis A disease?)

甲型肝炎（甲肝）是一種肝臟的感染，由甲型肝炎病毒引起。甲型肝炎十分普遍，在加拿大和世界各地都有發生。大部份甲型肝炎患者在一個月內會完全康復，但亦有些人需要 6 -12 個月的時間才可復原。只有極少數情況會引致死亡。有長期肝病人士會較容易產生嚴重的病情。第一次感染病毒後，患者身體會自動產生甲型肝炎抗體，往後終生免疫。

甲型肝炎是如何傳播的？(How is hepatitis A spread?)

甲肝病毒最容易在甲型肝炎患者的糞便中發現。最普遍的傳播途徑是經由受污染的食水或食物傳播。處理食物的人士如在沾染病毒後沒有好好洗手，便很容易將病毒散播開去（即糞-口傳播途徑）。

甲、乙型肝炎有什麼症狀？(What are the symptoms of hepatitis A and B infection?)

不同人可能會有不同的症狀。有些人，特別是兒童，病徵并不明顯。甲、乙型肝炎的症狀會慢慢出現，包括：

- 疲倦
- 食欲不振
- 噁心、嘔吐
- 肚子感到不適，發熱
- 小便變成深茶色
- 大便變得淺色
- 眼白和皮膚變黃

乙型肝炎的病徵可以在接觸病毒後的六至二十五個星期內出現，而且可以持續最長三個月。大部份人會完全康復。有些人會變成帶菌者，病毒終生潛留體內。由于帶菌者沒有病徵，所以病者未必察覺。有些帶菌者會轉化為肝臟問題，肝硬化或肝癌。乙型肝炎可透過血液測試診斷出來。

怎樣治療甲型肝炎？(Can hepatitis A be treated?)

甲型肝炎沒有特別的治理方法，但可透過疫苗接種來做預防。

什麼是甲型肝炎疫苗接種？(What is hepatitis A vaccine?)

甲型肝炎疫苗接種是預防甲型肝炎十分有效的方法。整個過程包括注射兩劑疫苗，兩劑相隔 6 至 12 個月。在接受第一劑疫苗後約 3 星期，百份之 99 的人都會產生免疫能力，保護期約一年。在接受第二次疫苗注射後，保護期可長達最少二十年。疫苗十分安全，你不會因接種而患上甲型肝炎。

誰人應該接受接種？(Who should get the vaccine?)

某些人士有更大機會接觸到甲型肝炎病毒，包括：

- 以口服或注射方式使用遺禁藥物者
- 與其他男性有性關係的男士
- 離開加拿大和美國的旅游人士

某些人士有較大機會由于甲型肝炎病毒感染而出現併發症，包括：

- 有長期肝病人士（丙型肝炎患者、乙型肝炎帶菌者及肝硬化人士）
- 身體經常輸入由血漿提取凝血因子替代物的人士（如血友病患者）

如有以下情況，請在接受接種前先與護士商討：

- 正患病而情況比感冒嚴重
- 發熱
- 懷孕。孕婦通常都不會接受疫苗注射，但如孕婦會高危接觸到甲型肝炎病毒，亦有可能會安排接種。

接種甲型肝炎疫苗有什麼副作用？(What are the possible side effects from hepatitis A vaccine?)

大部份人都沒有或只有輕微的副作用。副作用通常很溫和，包括注射的位置疼痛或腫大。有些時候可能有頭痛或輕微發熱，但這些都會在 24 至 48 小時內散去。嚴重過敏性反應是罕見的，但如任何疫苗一樣，都有可能出現過敏反應。

如我對疫苗有反應可以怎樣做？(What should you do if you have a reaction to the vaccine?)

用濕毛巾敷在注射的位置。如有發熱或/和有疼痛，可用乙醯氨基酚（例如：Tylenol）。但不鼓勵 18 歲以下人士服用阿司匹靈。

乙型肝炎 (Hepatitis B)

什麼是乙型肝炎？(What is hepatitis B?)

乙型肝炎是一種由過濾性病毒引起的肝病，影響肝機能。乙型肝炎感染在世界各地皆有發生，而高危地區包括：非洲、部份南美及中美地區和一些太平洋島嶼。

乙型肝炎怎樣傳染？(How is hepatitis B disease spread?)

帶病毒者透過血液、體液或陰道分泌物將病毒傳播。例如：

- 沒有用避孕套的性接觸(口交、肛交或陰道交)
- 共用可能會沾上血液的物件(如：剃刀、牙刷、指甲鉗等)
- 共用針筒
- 共用穿耳或紋身儀器
- 意外被針刺傷
- 輸入未經審查沒有乙型肝炎病毒的血液
- 母親于分娩時傳給初生嬰兒

如何預防乙型肝炎？(How can hepatitis B be prevented?)

- 接受乙型肝炎疫苗注射
- 避免接觸其他人的血液和體液
- 採取安全性行為和正確使用避孕套
- 如吸毒、穿耳或紋身時，確保儀器徹底消毒
- 不要與人共用剃刀、牙刷、或指甲鉗
- 小心清理被血液或體液污染的地方(例如：佩戴手套和用一份漂白水加九份水消毒)

乙型肝炎防疫注射的程序是怎樣的？(How is the hepatitis B vaccine given?)

完成三次注射後，可令你得到終生保護。它可獨立注射亦可混合注射(即甲、乙型一起注射)。

基本疫苗	相隔時間
第一劑	-
第二劑	相隔第一劑最少一個月
第三劑	相隔第二劑最少 4-5 個月
加強劑	沒有指定期限

如你想取得更多有關資料，可與你的家庭醫生或致電亞省健康聯綫與註冊護士聯絡。這個服務是每日
24 小時一星期七日提供。電亞省健康聯綫免費電話 1-866-408- 5465。卡加利國語健康聯綫電話: 403-
943-1554，卡加利粵語健康聯綫電話 403-943-1556

資料來源:亞省衛生服務網頁: www.albertahealthservices.ca,

衛生及健康網頁內的流感疫苗 www.health.alberta.ca/health-info/imm-influenza.html

如你想閱讀之前的「健康人生路」文章，可到瀏覽

www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm，在此你亦可得到你
自己語言的有關醫療資料。